

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE MAIO DE 2021 広報ひこねポルトガル語版

Leia nesta edição

- A CAMPANHA DE VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 DOS IDOSOS COM 65 ANOS OU MAIS (novas informações)
- BENEFÍCIO ESPECIAL PARA APOIAR AS FAMÍLIAS DE BAIXA RENDA QUE CRIAM FILHOS
- A GESTANTE PODE PEDIR ISENÇÃO DAS TAXAS DO SEGURO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL POR UM DETERMINADO PERÍODO
- SISTEMA DE REDUÇÃO DO IMPOSTOS SOBRE CARROS KEI PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA FÍSICA E OUTROS
- A PREFEITURA RETORNARÁ SEUS SERVIÇOS NO PRÉDIO REFORMADO
- PASSAGEM DA TOCHA OLIMPÍCA 2020 EM HIKONE
- EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA
- AVISOS IMPORTANTES SOBRE VACINAÇÃO PERIÓDICA INFANTIL



ATENÇÃO! A PREFEITURA VOLTARÁ A FUNCIONAR NO SEU PRÓPRIO PRÉDIO A PARTIR DO DIA 06 DE MAIO (depois dos feriados do GW)

〒522-8501 Hikone shi Motomachi 4-2

A PARTIR DE 6 MAIO NÃO ESTAREMOS MAIS ATENDENDO NA PREFEITURA PROVISÓRIA (3º E 4º ANDAR DO ALL PLAZA HIKONE)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS NA PREFEITURA

Horário e dias de funcionamento da prefeitura: de segunda a sextas das 8:30m às 12:00m e das 13:00m às 17:15m. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00m, somente português (recepção até as 18:30m).

Pedir na recepção "porutogaru-gô onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113 (Setor onde estão os intérpretes)

Homepage da cidade de Hikone em português .



Informativo Koho em português



FB Serviço de Convivência Multicultural / Informações em português



K
O
H
O
H
I
K
O
N
E

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Centro Cívico de Hikone, térreo)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyomu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei) , Bestone
- Banco Shiga (Agência Oyabu)
- Igreja Católica de Hikone
- Hello Work (Hikone)

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
Quarta	19:00 às 20:30	Centro Cívico de Hikone 2º. Andar Shimin kaikan	Associação Internacional de Hikone 0749-22-5931 Obs. dezembro a fevereiro não tem aula	¥100/ aula
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Centro comunitário Nishi-chiku Kouminkan	Grupo voluntário SMILE 0749-24-7241	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon Ofisu (Innovation Office) Nayashira Hikone shi Shiro machi 1-7-16	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula
Terças Sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)	SMILE MIZUNO 070-5661-7345	¥200/ aula

Devido a situação de transmissão do novo coronavírus pede-se a gentileza de entrar em contato com os respectivos grupos para confirmação das aulas. Favor verificar também os cuidados necessários caso vá participar das aulas.



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00



Esta é uma versão parcial traduzida do Koho Hikone Japonês Tradução: (VOICE) Lucia Okumura
 Publicação, Edição: Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural
 Distribuição: Grupo Voluntário VOICE, Prefeitura

NOVAS INFORMAÇÕES SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19

A CAMPANHA DE VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 DOS IDOSOS COM 65 ANOS OU MAIS

1) Quando começará as reservas da vacinação?

→ A partir do **dia 10 de maio (segunda-feira)**.

Até as vacinas enviadas pelo governo central chegarem em quantidade suficiente poderá haver dificuldades em reservar a vacinação. Pedimos a compreensão de todos e também que fiquem tranquilos pois todos serão vacinados conforme as vacinas forem chegando.

2) Como reservar a vacinação?

→ Há 3 formas de reservar a vacinação:

① Através da internet (enviar e-mail de reserva). Em japonês.

Utilize o QR code ao lado para acesso direto

Veja como fazer a reserva vendo o modelo de preenchimento em português postado na homepage de Hikone



② Através do aplicativo LINE

Utilize o QR code ao lado para acesso direto

Em japonês



③ Por telefone ligando para a Central de Reserva de Vacinação contra Covid19

TEL. 0120-15-2811

Dias e Horário de reserva: de segunda à sexta das 8:30 às 17:00

Obs. Caso precise de ajuda para reservar a vacinação as intérpretes da prefeitura poderão lhe ajudar. Porém, pedimos a sua compreensão caso não seja possível fazer a reserva por telefone devido o congestionamento no centro de reserva.

3) Quando a vacina começará a ser aplicado?

→ A partir do dia 24 de maio (segunda).

Veja maiores detalhes sobre a programação dos dias etc no “FOLHETO SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19” que está anexado neste informativo

Sobre a vacinação individual em clínicas ou hospitais

Estaremos informando sobre esta forma de vacinação conforme a disposição dos estoques da vacina. Acompanhe as notícias pelo Informativo Koho Hikone.

Pedimos o favor de não ficar contatando as instituições médicas até que tenha início as reservas.

Escritório de Planejamento da Vacinação contra covid 19

Tel. 24-0816 FAX 24-5870

BENEFÍCIO ESPECIAL PARA APOIAR AS FAMÍLIAS DE BAIXA RENDA QUE CRIAM FILHOS MENORES DE IDADE

Este é um novo benefício que o governo do Japão oferecerá para as famílias de baixa renda com o objetivo de ajudar na criação de seus filhos.

O valor do benefício

50 mil ienes por criança ou jovem

(Somente para filhos com até 18 anos completos durante o respectivo ano fiscal (31 de março) ou até 20 anos quando tem deficiência de grau médio e grave)

Serão elegíveis à ajuda as seguintes famílias

1. A Família uniparental (mãe ou pai que cria sozinho seu filho/s).

Dentre as famílias uniparentais receberão a ajuda aquelas que se encaixarem nos itens abaixo

- Grupo alvo ① Família uniparental que recebeu o Auxílio Criação da Família Uniparental (Jidou Fuyou Teate) do mês de abril de 2021.
- Grupo alvo ② Família Uniparental que não pode receber o Auxílio Criação da Família Uniparental (Jidou Fuyou Teate) devido receber pensão pública. (Veja obs. 1 e 2)
- Grupo alvo ③ Excetuando ① e ②, quando a renda da família uniparental (da própria pessoa, dos familiares que residem juntos) sofreram reduções drásticas causadas pela situação do novo coronavírus (inclusive aqui as famílias que receberam o Auxílio Criação da Família Uniparental (Jidou Fuyou Teate) a partir de maio (veja obs. 2)

Obs. 1 Será alvo as pessoas que se tornaram elegíveis como “família uniparental” até o mês de março.

Obs. 2 Para as pessoas dos grupos ② e ③ acima será aplicado o limite de renda.

Como solicitar o benefício

Grupo- alvo ① → Não será necessário nenhum procedimento, o depósito será automático.

Grupo- alvo ② e Grupo- alvo ③ → Necessário procedimentos de solicitação

Excetuando a família do Grupo- alvo ①, as famílias elegíveis ao recebimento do Auxílio Criação da Família Uniparental (Jidou Fuyou Teate) na data de 7 de maio (sexta) ou que recebem o auxílio social médico da família uniparental (o auxílio que permite assistência médica gratuita) receberão no dia 21 de maio (data aproximada) os formulários de solicitação através dos correios.

Para as demais famílias uniparentais pede-se que entrem em contato.

Data do depósito do benefício

Para o Grupo- alvo ①: dia 27 de abril

Para o Grupo- alvo ② e Grupo- alvo ③ : depois de junho (aproximadamente 1 mês e meio a contar da data de solicitação). Poderá se antecipar ou não conforme o tempo levado para a análise do pedido.

2. A Família de Baixa Renda que cria seu filho/s e que não são famílias uniparentais

O município está aguardando orientações mais detalhadas sobre o benefício para esse público-alvo.

Assim que os preparos da solicitação do benefício forem organizados avisaremos através da homepage de Hikone (ver pag. em português), no Informativo Koho Hikone em Português, no FB Serviço de Convivência Multicultural / Informações em português.

Maiores informações Setor Kosodate Shien ka Tel 26-1768

SEGURO DE PENSÃO NACIONAL: OS PROCEDIMENTOS ESTÃO EM DIA?

O Seguro de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) é o sistema de previdência social básica japonês e as pessoas devem ingressar a partir dos 20 anos até 60 anos estando ou não empregados.

Quando o trabalhador for desligado do shakai hoken é necessário que vá até a prefeitura realizar os devidos procedimentos (o cônjuge dependente do shakai hoken também deverá fazer os trâmites).

Também, deverá comparecer à prefeitura quando o cônjuge deixou de ser dependente.

Maiores informações Setor Hoken Nenkin ka da Prefeitura Tel 30-6136

A GESTANTE PODE PEDIR ISENÇÃO DAS TAXAS DO SEGURO SEGURO DE PENSÃO NACIONAL POR UM DETERMINADO PERÍODO

A gestante poderá utilizar esse sistema de isenção durante 4 meses a contar do mês previsto do parto ou mesmo 1 mês antes. No caso de gravidez gemelar, poderá solicitar a partir dos 3 meses antes de parto durante o período de 6 meses.

Obs. “Parto” pelo sistema é considerado uma gravidez acima de 85 dias (4 meses) inclusive os casos de natimortos, aborto espontâneo ou parto prematuro ocorridos dentro deste período.

※ Não será aplicado a isenção para períodos anteriores a março de 2019 devido este sistema ter começado a vigorar a partir de abril de 2019.

Quem são as pessoas elegíveis: As seguradas no Seguro de Pensão Nacional (Kokumin Nenkin) cuja previsão de parto foi para após 1 de fevereiro de 2019

Quando fazer a solicitação: A partir de 6 meses antes da data de previsão do parto (é possível fazer os procedimentos após o parto)

Onde fazer os procedimentos: na prefeitura (Setor Hoken Nenkin ka), subprefeitura e nos postos de atendimento

Quais documentos deverá anexar:

- Se for fazer os procedimentos antes do parto: boshi techou (caderneta de saúde materno infantil) etc
- Se for fazer os procedimentos depois do parto: se a segurada e o bebê estão registradas no mesmo núcleo familiar (mesmo “setai”) não será necessário nenhum procedimento.
Se não estarem no mesmo “setai”, apresentar o atestado de nascimento (shussei shoumei sho) etc ou seja um documento que comprove a relação mãe e filho e a data de nascimento.

Maiores informações Setor Hoken Nenkin ka da Prefeitura Tel 30-6136

SISTEMA DE REDUÇÃO DE IMPOSTO SOBRE CARROS KEI PARA PESSOAS COM DEFICIÊNCIA FÍSICA E OUTROS

As pessoas donas de carro kei que se encaixarem nas condições especificadas pelo sistema poderão solicitar a redução do imposto. A redução é válida para apenas um carro (contando o carro “de outra potência” caso possua).

A solicitação: realize os procedimentos na prefeitura (Setor Zeimu ka) levando juntos os documentos necessários até a data de vencimento do pagamento do imposto.

Documentos necessários:

①A caderneta de deficiência física ou outras

A redução é de acordo com o grau da deficiência apresentada. Informe-se sobre maiores detalhes caso necessário.

②A carteira de motorista da pessoa que dirige o carro

③A cópia do shaken sho (certificado de licenciamento do carro). Se não tiver, não será possível solicitar.

④O boleto de pagamento do imposto sobre veículo que foi enviado.

⑤Cartão Mai Namba ou o cartão de notificação do mai namba com os dados pessoais em dia

⑥Documento de identificação pessoal do solicitante como carteira de motorista, zairyu card para quem não tem Cartão Mai namba.

Atenção para as seguintes observações

※ Favor entrar em contato se a pessoa que dirige o carro não for do mesmo setai (que vive da mesma renda familiar)

※ As solicitações a partir do ano fiscal 2016 exigem o preenchimento do número individual. Por este motivo é solicitado que traga junto o cartão mai namba ou de notificação para fazer a certificação do número. Se não tem nenhum dos dois poderá pedir no balcão de solicitação de documentos (Raifu Saabisu ka) um atestado de residência com o número individual.

Maiores informações Setor Zeimu ka da Prefeitura tel. 30-6140

VACINE SEM FALTA SEU CÃO CONTRA A RAIVA

A hidrofobia (raiva) é uma doença transmitida pelo cão contaminado e a doença ainda não está erradicada mundialmente

A hidrofobia não tem cura e a probabilidade de falecimento é 100%.

Por isso vacinar o seu cão sem falta!

É obrigatório o registro do cão.

É obrigatório o dono vacinar o seu cão contra a raiva uma vez ao ano.

Igual ao ano passado, devido a situação de transmissão do novo coronavírus é pedido que leve o cão para vacinar nos postos a disposição tomando todos os cuidados de prevenção.

No mês de abril à maio poderá vacinar nos postos porém, devido a situação do novo coronavírus o período de validade será estendido para até 31 de dezembro. Nesse caso leve para vacinar no seu veterinário

Maiores informações Setor Seikatsu kankyou ka tel. 30-6116



A PREFEITURA RETORNARÁ SEUS SERVIÇOS NO PRÉDIO REFORMADO

A reforma que foi iniciado em junho de 2017 finalmente foi concluído em março deste ano. A mudança será feita durante os feriados do golden week e a partir do dia 06 de maio já estará atendendo no novo local. Abaixo estão as principais características da nova prefeitura

Foi reformado tentando manter as características do Castelo de Hikone



A cobertura do prédio oferece uma vista espetacular



Uma reforma que teve o cuidado com o meio ambiente



A construção foi reforçada contra desastres naturais

Outras características

No salão do 1º andar está disposto o relevo do emblema da cidade em cuja confecção foi usado a técnica regional de produção de altar budista.

Para facilitar os trâmites os guichês de atendimentos foram todos reunidos num andar só

COMEÇARÁ UM NOVO SERVIÇO MÉDICO NO HOSPITAL SHIRITSU DE HIKONE

Será aberto o Serviço Ambulatorial de Proctologia. O proctologista é um médico especializado no tratamento de doenças do intestino como hemorróidas, constipação intestinal, prevenção do câncer do intestino etc.

A consulta só será possível se for marcada com antecedência ou com indicação e reserva de seu médico usual.

Data de início do atendimento

→ a partir de 11 de maio (somente nas terça-feiras na parte da tarde)

Maiores informações

Hikone Shiriysu Byouin

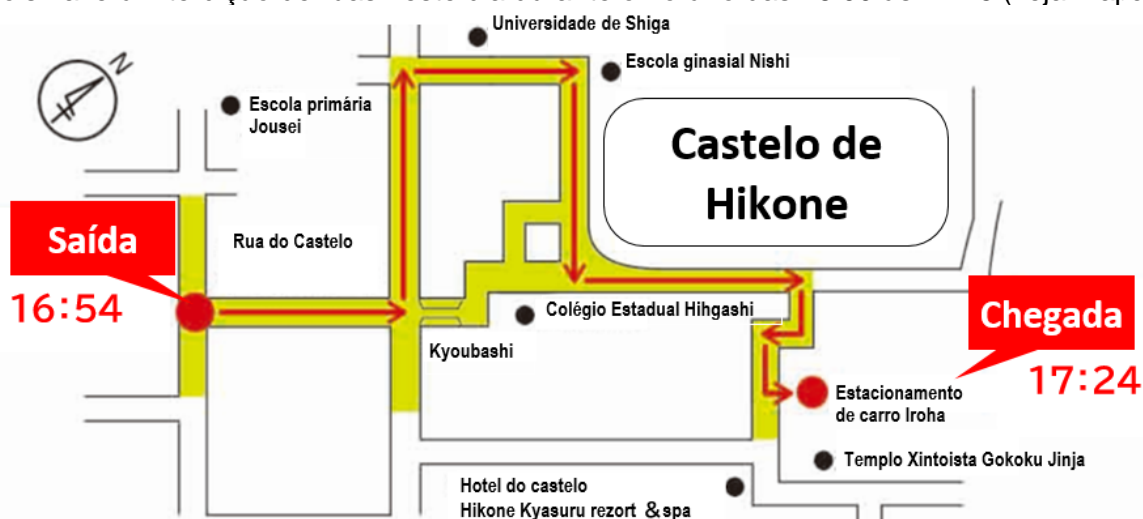
Shouka-ki gairai (serviço de atendimento ambulatorial do departamento de gastroenterologia, bloco 4)

Tel 22-6050 (ramal 2402)

PASSAGEM DA TOCHA OLIMPÍCA 2020 EM HIKONE

➔ Data: dia 28 de maio (sexta)

Atenção pois haverá interdição de ruas neste dia durante o horário das 16:00 às 17:45 (veja mapa abaixo)



A Tocha Olímpica ficará em exposição nos seguintes locais, datas e horários

➔ De 3 à 5 de maio e nos dias 8 e 9 de maio

Local: Hikone Bunka Plaza, 1º andar (Nose cho)

Horário: das 9:00 às 17:00

➔ No dia 6 das 8:30 às 19:00

No dia 7 das 8:30 às 17:15

Local: Na Prefeitura de Hikone (que foi reformado), 1º andar (Moto machi)

CONSULTAS GERAIS PARA OS CIDADÃOS DE HIKONE

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga) Shiga bengoshi kai	28 de maio Das 13h às 16h Necessário reserva	Prefeitura provisória 3º andar Machizukuri suishin shitsu Tel. ☎ 30-6117 Fax: 22-1398	Reserva: 19 de maio a partir das 8h30 da manhã. As vagas são para 6 pessoas (cada dia de consulta) por 30min Custo: 5,500 ienes pagos no dia. * As consultas são apenas para quem mora ou trabalha em Hikone * Dependendo do caso e das pessoas envolvidas, o advogado responsável no dia poderá não ser capaz de atendê-lo.
Consultas sobre ijime por telefone (Ijime soudan)	De segunda a sexta Das 9h as 17h	Comitê de Educação Gakkou shien shitsu	Este setor é responsável para procurar uma solução sobre o assunto junto com a família e a escola Tel. 0749-24-7977
Consultas sobre Direitos Humanos em diversos idiomas	De segunda à sexta (excetos feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados a Direitos Humanos

<p>Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/ Deficit de atenção, etc)</p>	<p>De segunda a sexta (exceto feriados)</p>	<p>Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Hirata cho</p>	<p>As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também oferece consultas à família que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro</p>
<p>Consultas sobre problemas da fala e linguagem</p>	<p>Das 8h30 as 12h 13h as 17h15</p>	<p>Tel 0749-26-8282</p>	<p>Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares sendo necessário reservar horário por telefone ou diretamente no balcão de atendimento do centro. Necessário fazer reserva por telefone ou diretamente no centro</p>
<p>Consultas sobre criação de filhos e família (kodomo katei soudan)</p>	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)</p>	<p><i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Fukushi Senta Tel. ☎ 23-7838 Fax: 26-1768</p>	<p>Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).</p>
<p>Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo wakamono sougou soudan)</p>	<p>De segunda à sexta Das 10h às 12h 13h às 17h</p>	<p><i>Kodomo wakamono sougou soudan senta</i> Fukushi Senta Tel. ☎ 47-3001</p>	<p>Para crianças e jovens que sentem dificuldades na convivência do dia-a-dia acabando por se isolarem</p>
<p>Consultas sobre preocupações cotidianas Shinpai goto soudan-jo</p>	<p>De segunda as sextas Das 10h às 12h 13h às 16h</p>	<p>Hikone shi Shakai Fukushi Gyoyu-kai (Fukushi Senta Bekkan Hirata cho)</p>	<p>Preocupações com a família, com as vizinhanças etc. Venham se consultar. Tel 22-0294 (de consultas)</p>
<p>Consultas sobre tratamentos e trabalho para pacientes com câncer (Gan kanjya-san no ryoyou shurou soudan)</p>	<p>De segunda à sexta Das 9:00 as 16:00 (necessário reserva)</p>	<p>Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3</p>	<p>Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário marcar pelo telefone até um dia antes da data Consulta individual Dia 19 de maio das 13:30 à 15:30 Marcar pelo Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin soudan shien senta</p>
<p>Consultas sobre imóveis desocupados por telefone (AKIYA denwa soudan)</p>	<p>De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00</p>	<p>Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)</p>	<p>Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)</p>

Consultas sobre direitos do consumidor	<p>Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15</p>	<p>Prefeitura provisória 3º andar Setor <i>Seikatsu Kankyo Ka</i> ☎ 30-6144</p>	<p>Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc). Atenção! As consultas feitas diretamente no guichê do serviço de defesa do consumidor estão temporariamente suspensas para prevenir a disseminação do novo coronavírus. Por isso, caso necessitar de consultas é pedido que o faça através de telefone.</p>
Consultas sobre acidentes de trânsito	<p>Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h</p>	<p>Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura em reforma) Motomachi</p>	<p>Consultas sobre acidentes de trânsito para vítima ou infrator. Também é possível se consultar por telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230</p>
<p>As consultas acima são em japonês. Se você não domina a língua precisará levar um intérprete.</p>			

[FEIRA LIVRE EM HIKONE]

A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês. Neste mês, ela está programada para o dia 16/05, das 8:00 às 12:00. Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês)

E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

SAÚDE DA CRIANÇA

EXAMES DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Os exames voltaram a ser realizados como antes só que com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia do exame o questionário da situação de saúde devidamente preenchido. Não esquecer de tomar outras medidas como uso de máscara, desinfecção das mãos etc.

Local: As consultas são realizados no *Kusunoki Senta* (Centro de Saúde Pública ao lado do Hospital Shiritsu de Hikone) **Hassaka cho Tel 24-0816 Fax 24-5870**

Horário: os exames são realizados no período da tarde



- ★ **Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança**
- ★ **Não haverá aviso pessoal. Verifique na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.**
- ★ **Favor avisar caso não puder comparecer na data do exame**

O que levar:

- Caderneta de Saúde Materno Infantil (*Boshi techo*) e o Questionário que está anexado na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) preenchido.
- Para os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 6 meses, 3 anos e 6 meses:

- Leve escova dental para a orientação da escovação final dos dentes.
- Para crianças de 2 anos e meio faça o teste de audição (sasayaki koe kensa) em casa e anote o resultado no questionário.
- Para crianças de 3 anos e meio haverá exame de vista e de urina (fazer a coleta da primeira urina na manhã, colocar num vidrinho limpo e leve no dia do exame).

AS DATAS DOS EXAMES DE JUNHO

Tipos de exame	Data	O exame é para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses	15	De 1 a 12 de fevereiro de 2021
	22	De 13 a 28 de fevereiro de 2021
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	9	De 25 de junho a 8 de agosto de 2020
	16	De 9 a 24 de agosto de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	11	De 21 de outubro a 3 de novembro de 2019
	18	De 4 a 22 de novembro de 2019
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	10	De 29 de outubro a 8 de novembro de 2018
	17	De 9 a 22 de novembro de 2018
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	14	De 22 de outubro a 6 de novembro de 2017
	21	De 7 a 22 de novembro de 2017

CONSULTAS INDIVIDUAIS DA CRIANÇA (NYUYOUJI KOBETSU SOUDAM)

Tire suas dúvidas sobre o desenvolvimento, os cuidados, a alimentação, etc.

A agente de saúde e a nutricionista estarão à disposição para darem todas as orientações necessárias.

Data	Local	Horário	O que levar
26 de maio	Centro Kusunoki, 1º andar (Complexo de saúde pública e assistência médica de Hikone) ao lado do hospital municipal) Fazer reserva a partir de 6 de maio Tel. 24-0816	9h30 às 11h	<i>Boshi Techou</i> (Caderneta de Saúde Materno Infantil)

AVISOS IMPORTANTES SOBRE VACINAÇÃO PERIÓDICA INFANTIL

A vacinação é um importante meio para prevenir algumas doenças por isso não deixe de aplicar. Verifique a situação das vacinações na Caderneta de Saúde Materno Infantil (Boshi techo) e leve para vacinar quando for necessário. Ler atentamente o Manual Explicativo e somente depois dar a vacina.

As vacinas periódicas são: rotavírus, Hib, pneumocócica infantil, hepatite B, Tetra combinada (Difteria, Coqueluche, Tétano, Pólio inativada), BCG, MR combinada (sarampo e rubéola), catapora, encefalite japonesa, dupla (Difteria, Tétano).

Caso tenha perdido o Questionário de Saúde para vacinação traduzido em português entre em contato com o Centro de Saúde (Centro de Saúde Kusunoki, setor kenkou suishin ka) .

Custos: gratuito, mas atenção pois se a idade de vacinação determinada pelos governo tenha passado a vacinação se tornará paga.

- **Vacina contra o câncer do colo uterino:** atualmente esta vacinação não está sendo incentivada de forma ativa, mas quem tiver interesse poderá receber como uma vacina periódica.
- **Quando a vacinação é numa instituição médica localizado fora de Hikone mas dentro de Shiga** Nestes casos favor contatar previamente o setor Kenkou Suishin ka (Centro Kusunoki) para pegar a solicitação de vacinação fora da cidade. Não será possível vacinar se não levar a solicitação.



Qualquer dúvida sobre as vacinas entre em contato com o Setor de promoção à saúde (Kenkou suishin ka),
(Centro de Saúde Kusunoki, Setor *kenkou suishin ka* Tel 24-0816 Fax 24-5870)

EXAMES PREVENTIVOS DE SAÚDE PARA ADULTOS

Serão abertos as reservas para os pacotes de exames preventivos do mês de junho, porém as reservas serão somente pela internet. O pacote de exames inclui o exame geral e os exames preventivos contra câncer.

→ Sobre a programação após 15 de junho: início das reservas a partir de 01 de junho por telefone ou internet.

→ Maiores informações veja no Informativo Koho Hikone edição de junho

As reservas para exames no mês de junho

Início: dia 6 de maio a partir das 8:30 (reservas somente pela internet)

Será possível somente para pessoas que vão realizar todos os exames do pacote.

O exame de estômago será o aquele na qual a pessoa toma contraste oral líquido

Não será possível prestar esse pacote de exame quem no ano passado já prestou os seguintes exames preventivos: de mama, colo uterino, estômago (endoscopia)

	O pacote	Exame geral (2) Exame geral (3)	Estômago	intestino	pulmão	mama	Colo uterino
Homens (acima de 40 anos)	Homens 1	●	●	●	●		
	Homens 2		●	●	●		
Mulheres (acima de 40 anos)	Mulheres 1	●	●	●	●	●	●
	Mulheres 2		●	●	●	●	●
19 à 39 anos	homens	●					
19 à 39 anos	mulheres	●					●

★ **Exame geral (2):** Segurados do Seguro de Saúde Nacional (kokumin kenkou hoken) com idade de 40 à 74 anos (é gratuito)

★ **Exame geral (3):** As pessoas que recebem o amparo social (seikatsu hogo) com idade de 40 a 74 anos
As pessoas que tem 19 à 39 anos

Público-alvo: somente para as pessoas que querem prestar todos os exames do pacote.

Quem prestou os exames contra câncer de mama, colo uterino e estômago no ano passado não poderá prestar o respectivo exame.

Mulheres que não podem prestar o exame de mama e colo uterino poderá usar o pacote "Homens 1 e 2"

Local do exame: Clínica KKC Uerunesu Hikone (Eki Higashi cho)

Modo de prestar os exames

1) Fazer a reserva pela internet (utilize o QR code)

2) Confirme no aviso que chegará uns 5 dias antes a data e horário marcado assim como o formulário de exame

3) Ir prestar o exame no dia e hora marcado (pede-se que não chegue muito antes da hora marcada)

Custos

★ Exame geral (2): gratuito

★ Exame geral (3): quem recebe amparo social é gratuito

as pessoas que tem 19 à 39 anos: os custos são de 1,300 ienes

Custos dos exames preventivos contra câncer

→ estômago, intestino, mama, colo uterino 500 ienes por exame

→ pulmão (RX de tórax) 300 ienes

É muito importante prestar os exames de modo contínuo. Os exames preventivos contra câncer com subsídio só podem ser feitos 1 vez a cada 2 anos. Avisamos que a probabilidade de descobrir 100% o câncer por esses exames não é possível, por isso caso apresente sintomas ou sinais procure um médico o mais rápido possível!